

政府竟向毒枭“投降”：墨西哥猖獗的贩毒势力



今日导读

提到墨西哥，除了其悠久的历史以外，有些人可能还会将这个国家和毒品交易联系起来。的确，墨西哥有着不少有名的大毒枭，其中就包括绰号为“矮子”的古兹曼。就在近日，大毒枭古兹曼的儿子被警方逮捕。然而令人吃惊的是，毒贩竟发动了大规模的暴力袭击。一时间，街头宛如一个战场，很多民众在枪林弹雨中争相逃命。不过最令人意想不到的，警方最终决定释放毒枭的儿子。这到底是怎么回事呢？为什么警方会释放已经成功逮捕的罪犯呢？

带着问题听讲解

- 如何理解 stunning 这个词？
- apprehension 在文中是什么意思？
- 为什么墨西哥警方最终释放了毒枭的儿子？

With escape of El Chapo's son, Mexico suffers a stunning defeat

毒梟“矮子”之子逃脫，墨西哥政府遭遇慘敗

Joaquin Guzmán Loera, the drug lord known as El Chapo, **eluded** the grasp of the government numerous times – in tunnels, behind closets, beneath bathtubs and through **steep ravines** in the remote mountains of Sinaloa. He even managed to escape prison, twice.

華金·古茲曼·洛埃拉，一個外號叫“矮子”的毒梟，曾多次逃過政府的控制。逃脫的地点包括：隧道里、衣櫃后、浴缸下面和錫那羅亞州偏遠山区的陡峭峽谷中。他甚至还两次成功越獄。

*Sinaloa (錫那羅亞州) * – 錫那羅亞州位于墨西哥西北部，首府為庫利亞坎。位于这里的錫那羅亞販毒集團被美國情報體系認為“全世界勢力最為龐大的販毒集團”。

The latest family member to escape **apprehension** – El Chapo's son, Ovidio Guzmán Lopez – managed his own feat of government **humiliation** this week, when **cartel henchmen** forced a **patrol** of armed forces to release him after he had been captured.

這個家族中最近成功逃離追捕的成員是“矮子”的儿子，奧維迪奧·古茲曼·洛佩斯。這周，他實現了讓政府蒙羞的“壯舉”：當他被逮捕后，他毒販團伙的幫凶們迫使一支由武裝人員組成的巡邏隊釋放了他。

The stunning **surrender** – with Mexican forces badly **outmatched**, taken hostage by **outlaws** and forced to **let loose** a prominent suspect in their **custody** – began with a **siege** on the city of Culiacán on Thursday. Videos of fierce gunbattles in the street, armed men blocking roads, residents **fleeing to** safety and clouds of black smoke rising from burning vehicles **swamped** social media.

這一讓人震驚的妥協始于周四對庫利亞坎市發起的一場圍攻。墨西哥的武裝人員遭遇慘敗、被歹徒扣作人質，並被迫釋放了一名在押的重要嫌犯（即小古茲曼）。充斥在社交網絡上的視頻展示的画面有：街道上發生激烈的槍戰、武裝人員封鎖道路、居民逃往安全地帶，以及燃燒的車輛冒出一團團黑色煙霧。

Reports **swirled** that after the capture of the younger Guzmán, his cartel **mounted a**

fierce assault to win his freedom and prevent his **extradition** to the United States.

有报道迅速传播了这样一则消息——在小古兹曼被逮捕后，同伙为了恢复他的自由、防止他被引渡到美国，对警方发起了猛烈的进攻。

The cartel's victory offered a frightening glimpse into the power **wielded** by organized crime in Mexico, **distilling** in a single, eight-hour **stretch** the extent to which the nation is held **captive** by criminal networks – without a plan to combat the **scourge** of violence that has brought the country to its deadliest point in decades.

此次毒贩团伙的胜利，使人们初步认识到了墨西哥犯罪集团所掌握的权力，而这种认知令人恐惧。在短短的八个小时内，毒贩的胜利集中体现了整个国家被犯罪网络所控制的程度之高——墨西哥政府没有对抗这种灾难性暴力事件的方案，而这样的事件让该国陷入了几十年来最危难的境地。

最后一段句子结构

主句可以看作是 The cartel's victory offered a frightening glimpse into the power wielded by organized crime in Mexico., 其中划线部分是 the power 的后置定语。distilling in a single, eight-hour stretch the extent to which the nation is held captive by criminal networks 是主句的伴随状语，其中划线部分是 distill 的宾语。破折号后面的 without a plan to combat the scourge of violence that has brought the country to its deadliest point in decades 是对前面内容的解释说明，使用了 without 复合结构 (without + 名词 + 不定式)，其中划线部分是修饰 the scourge of violence 的定语从句。

重点词汇

stunning

'stʌn.ɪŋ adj. 令人震惊的

例句：He suffered a stunning defeat in the election.

elude

i'lud v. 逃避，躲避

例句：The murderer eluded the police for 13 years.

steep

sti:p adj. 陡峭的

搭配短语: a steep hill

ravine

rə'vi:n n. 峡谷

apprehension

,æp.rə'hen.fən n. 逮捕, 拘留

搭配短语: apprehension of a criminal

feat

fi:t n. 壮举

例句: This bridge is a feat of engineering.

humiliation

hju:mɪ.li'eɪ.fən n. 蒙羞, 羞耻

相关词汇: humiliate (v. 羞辱)

搭配短语: the humiliation of having to ask their parents for money

cartel

kɑ:'tel n. 联盟

搭配短语: an oil cartel

搭配短语: a drug cartel

henchman

'hentf.mən n. 帮凶, 走狗

相关词汇: henchmen (pl.)

patrol

pə'trəʊl n. 巡逻队

surrender

sə'ren.də n. 屈服, 妥协

词性拓展: surrender (v. 投降)

outmatch

ˌaʊt'mætʃ v. 胜过

词根词缀: out- (超过)

相关词汇: match (v. 比得上)

hostage

'hɑ:stɪdʒ n. 人质

搭配短语: be taken/held hostage

outlaw

'aʊt.lɑ: n. 歹徒

let loose 给...自由

custody

'kʌs.tə.di n. 监禁, 拘留; 监护权

siege

sɪdʒ n. 围攻, 包围

搭配短语: the siege of Troy

flee to

逃往

相关词汇: flee (v. 迅速离开)

swamp

swa:mp v. 充斥；淹没

例句：On Halloween, tourists swamped Shanghai Disneyland.

swirl

swɜ:l v. 旋转，转圈

英文释义：If sth. swirls, it moves round and round quickly.

mount

maʊnt v. 安排，开展

近义词：arrange

extradition

,ek.strə'dɪf.ən n. 引渡

英文释义：the act of officially sending back somebody who has been found guilty of a crime to the country where the crime was committed

wield

wi:l v. 掌握

搭配短语：wield power

例句：Steve Jobs wielded enormous power at Apple.

distill

dɪ'stɪl v. 提炼，浓缩；蒸馏

例句：The moment distills the beauty.

stretch

stretʃ n. 一段时间

captive

'kæp.tɪv adj. 受控制的；被关押的

相关词汇：capture (v. 俘获)

scourge

skɜːdʒ n. 灾难，祸害

英文释义：a person or thing that causes trouble or suffering

拓展阅读

墨西哥大毒梟古茲曼



华金·古兹曼·洛埃拉，绰号“矮子”，是墨西哥最大贩毒团伙之一锡那罗亚集团的头目。该集团在数年间向美国走私毒品无数，其中包括海洛因、大麻、可卡因以及冰毒，牟利高达百亿美元。此外，锡那罗亚集团还参与了与其他犯罪集团的争斗，被指参与数宗谋杀、绑架和贿赂官员的案件。

今年 7 月，美国纽约东区联邦地区法院宣布墨西哥大毒梟古兹曼已被判处终身监禁且不得假释。在此之前，古兹曼曾两次从墨西哥的监狱中越狱。2016 年 1 月，古兹曼在墨西哥锡那罗亚州第三次被捕，一年后被引渡至美国，单独囚禁在纽约曼哈顿的一座戒备森严的重罪监狱中。